

# 教育部 111 學年度

## 學海築夢出國實習計畫



|      |                       |
|------|-----------------------|
| 姓名   | 林暄育                   |
| 指導教授 | 黃國鴻教授                 |
| 系所   | 嘉義大學數位學習設計與管理學系       |
| 機構   | 馬薩里克大學華語文學系           |
| 負責人  | 呂維倫教授                 |
| 時間   | 2022/02/14-2022/05/22 |

# 目錄

|     |                    |    |
|-----|--------------------|----|
| 一、  | 緣起.....            | 2  |
| (一) | 實習動機.....          | 2  |
| (二) | 實習前準備.....         | 2  |
| (三) | 前往捷克之路.....        | 2  |
| 二、  | 國外實習機構實習經歷.....    | 3  |
| (一) | 華語文學系口說練習課程教學..... | 3  |
| (二) | 華語文學系會話加強課程教學..... | 4  |
| (三) | 設計課程教具.....        | 6  |
| (四) | 文化交流.....          | 6  |
| 三、  | 國外實習之生活經驗.....     | 7  |
| (一) | 宿舍生活.....          | 7  |
| (二) | 交通與日常.....         | 8  |
| 四、  | 國外實習之影響與效益.....    | 8  |
| (一) | 學以致用.....          | 8  |
| (二) | 拓展眼界，放眼世界.....     | 9  |
| 五、  | 感想與建議.....         | 11 |

## 一、緣起

### (一) 實習動機

歐洲，是我不敢想樣的世界，這並非是因為經濟因素，而是從小我的英文不夠好，不足以去需要講很多英語的地方，甚至英文是最基本語言的地方，然而我嚮往自由，我久聞歐美國家皆是個自由開放的國度，比較少世俗的批評，社會的眼光，開放的思想，包容不同的聲音，對於歐洲有種無法言喻的浪漫、奢華、風雅的詞彙在腦海中。

說也奇怪，常言道：「當有想做一件事時，全世界都會來幫你。」，在去年十二月時，我報名本科系上研究所的面試，系上的海外資源一直以來都是人人稱羨的存在，不僅有美國、歐洲各國、中國、日本、泰國、菲律賓等等，相當多元的資訊，當時教授問我將來甚麼計畫時，當我脫口而出想出國走走，學以致用時，教授告知下學期有出國實習的機會，當下也只是聽過，沒想到不久後真的是有相關的資訊，因此就踏上這段捷克實習之旅。

雖然一切都是誤打誤撞，好不真實，但是人生或許就是這樣，沒有一定的規範，沒有一定的動機，且走且看，下一段便是不一樣的路，不一樣的心境，沒有方向的路或許不是迷途，在過程中體驗、摸索、跌倒、開闢出自己的道路。因此即將畢業的我、修完大學課程的我、未來迷惘的我，加入海外築夢計畫實習的我，好似一切都是安排好、剛剛好、那麼的恰好，為大學最後一學習畫下完美的句點。

### (二) 實習前準備

萬事起頭難，經過層層面試與評估，最終我獲得可以前往捷克實習的名額，在前往之前除了機票購買、保險、住宿證明等等，但是當我們確定被捷克校方合作時，因為已經一月下旬，華語系二月時就會開學，一切都相當倉促，又因為疫情的影響，必須至少施打兩劑，因此報名之後我儘快施打，並申請疫苗證明等，並開始備妥歐洲規定的 FFP2 口罩以及各式感冒藥品，不得不稱讚當時台灣防疫真的做得相當完善，使我們可以安心出國。

過程中也遇到很多困難，因為宿舍申請前一天時，國際處的老師才通知我們相關的資訊，幸好老師盡全力的幫助我們解決問題，也很感謝這一路上幫助我的老師，以及鼓勵我的同學，還有父母的支持，一切都往好的方向發展，焦慮感也漸漸消散，放鬆心情。

### (三) 前往捷克之路

疫情，改變了生活許多事情，捷克原本有從布拉格直飛的班機因為疫情的緣故取消，馬薩里克大學位於 Brno，距離維也納相當近，車程約 1 小時 30 分鐘，

因此我們選擇到維也納再到搭巴士到捷克，處理完票務資料後，最令人擔心的部分即是在德國轉機的部分，因為只有一小時的時間，在出發前，事先查好路線規劃，然而一下飛機，就有位地勤先生帶領我們拔腿狂奔，他說因為機場的 skyline 沒有開，所以我們一路跑步到其他航廈轉機，幸好一切都來的及，順利搭乘上了奧地利航空的飛機前往維也納。

抵達維也納後，飢餓難耐的我們，進入麥當勞點了杯咖啡，頓時被物價嚇到，一杯咖啡 90 元，看來必須好好地適應物價！經歷一番波折後終於順利抵達 Brno，但是當一行人抵達宿舍時，不知道為甚麼宿管阿姨不在，又跑去其他宿舍找阿姨，在奔跑的一天，開啟捷克三個月的生活，每天都是那麼令人期待呢！



左圖：抵達維也納

右圖：維也納機場很貴的咖啡

## 二、 國外實習機構實習經歷

馬薩里克大學 (Masaryk University) 是捷克第二名的大學，僅次於布拉格的查理大學，位於布爾諾，是個對於亞洲人來說相對比較不熟悉的城鎮，但也因為 Brno 有很多大學，所以有許許多多國際學生，以及各方的外國人，亞洲人口的話相對比較稀少，但令我們意外的是越南人卻相當的多，因此 Brno 也林立了許許多多越南飯館。

### (一) 華語文學系口說練習課程教學

華語文學系除了主要的中文課程以外，更重要的即是說話的練習課，而我是擔任大學二年級練習課的老師，需要與主課老師搭配，並配合該周的上課內容，因此每星期都必須製作練習的內容與教材，使學生作為上課的語法練習，這項實習工作於我來說卻是一大挑戰，用中文與他們解釋生詞，對於非母語的國家，老師要求我們，必須利用更簡單的中文做解釋，儘量避免使用英文，再加上學生是學習簡體字，所以有些發音會跟我們不同，需要時課特別注意發音，平常我們會用到的單字、句子解釋起來卻相當困難，也讓我學習到其實中文也有很多需要特別注意的地方，句子的用法以及一些講話的方式都大不相同。



上課教學實錄

而二年級我總共被分配到三個班級，三個班級的學生，雖然是同學卻彼此很不熟悉，一問之下才知道，原來其他的課也沒有一起上過，又因上學期為線上學習，學生們更加不了解對方，而歐洲的人向來也不太過問他人的事情，我的學生們都剛好不熟，又剛好很內向，剛開始教學非常不容易，大家不太敢說話，但是幾周後有越來越改善的趨勢，學生們也越來越願意跟我分享生活的大小事情，像是：哪家餐廳好吃，Brno 有甚麼特別的地方等等，漸入佳境，其實學生的年紀也沒有與我差很多，相處起來更像朋友呢！藉由談話之餘，嘗試讓他們說出更多的中文，加以練習。



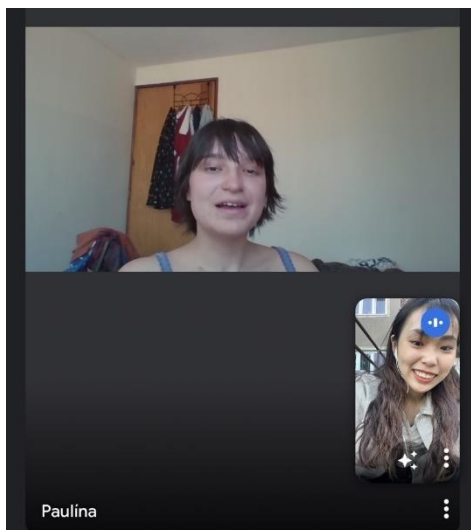
與學生課後合照

## （二）華語文學系會話加強課程教學

這是碩士班的課程，是屬於一對一的教學，必須在課前與學生討論主題，並決定主題的 15 題目，在課堂中詢問學生，讓學生回答並對話，課後給予學生單字表，讓學生複習這些單字，加強對話，這堂課不限於在教室內，有時可以坐在草地一邊野餐一邊上課，有時可以去咖啡廳聊天一邊吃，這樣的學習方式，學生是透過自己有興趣的議題，學習語言，而非亞洲的僵化填鴨式教育，可以從中激

發學生學習的動機，引起他們的興趣，每位學生的個性都不相同，上課的內容依照他們有興趣的題材學習更加迅速，有效率。

總共有 3 位學生，分別是妮娜、明心、Paulina，他們前兩者有去過中國以及台灣，所以對亞洲有一定的了解，妮娜中文很好，很喜歡中國歷史，也很喜歡中國西方文化差異等等，他身上有許多中國圖樣的刺青呢！也很喜歡吃甜食；而明心她有來過台灣，對於台灣的八方雲集以及珍珠奶茶念念不忘，他很喜歡喝茶，也很喜歡喝咖啡，關於美食的話題她都很喜歡；Paulina 她因為剛開學不久後就到墨西哥交換留學了，所以我們之後都是線上上課，她很喜歡復古的事物，還有水獺跟其他小動物，也去過很多國家旅遊過，還很擅長西班牙語，而且她還是的女權主義者哦，我覺得真的很酷很特別，每個學生都像寶藏般，等待著我去發現他們的美好特別之處。



左一為線上課程的 Paulina



右一為明心



左圖為妮娜

### (三) 設計課程教具

因為我們一周的教學時數需達 20 小時，因此捷克的老師有另外要求數位專長的我們製作中文課程教具，給予新手的大一生製作類似單字卡的卡牌，可以針對卡牌學習單字、意思以及詞性，我製作的部分為一年級的 1-4 課，雖然我不清楚確切的用處，但是希望這些卡牌可以實際應用在學生上，幫助他們學習學習。

詢問許多學生為甚麼想要學習中文，得到的回覆大多是中文奇特，中國文化很特別，對於學生來說學習並非被動之事，而是主動而為之的事情，常常問他們的興趣是甚麼，他們都會說「學習」，我當時很詫異，為甚麼學習可以是興趣，後來在教學的過程中漸漸發現，歐洲的學習與我們很不一樣，他們會想要理解在做更進一步學習，並非盲目地學習，這是我們必須學習的態度。



字卡不同詞性、單字設計

### (四) 文化交流

系上也有很多文化交流的時候，像是學生跟我分享捷克復活節的傳統綠啤酒 (Zelené pivo)，以及用柳條打女生的習俗以祈求平安，我覺得都是很有趣，因為很特別，不是歐洲的文化，而是捷克特有的文化，但是許多女生覺得是很不好的習俗，因為他們受到女性主義的影響，認為這是不好的陋習！



復活節綠啤酒

以及學生的舉辦的中國電影之夜的活動，他們觀賞的電影是李安「飲食男女」這齣電影，而當時我的學生明心生也有去看，所以我下一堂課程的時分享這齣劇的更深入的含意，她也得很有意思，因為中文的美就是有些詞的意思是英文無法更深入描繪出的意境，另外她也跟我提到，他們很常講話的時候會摻雜中文，因為他們會覺得中文較簡潔，而且意思表示也很清楚，像是「還好」、「隨便」、「都可以」、「不錯」都是很好的詞，認為比起捷克語的壟長字句，中文更好闡述情況。



左圖為電影之夜觀看飲食男女，右圖為與學生相約蒙古餐廳之交流文化

### 三、 國外實習之生活經驗

#### (一) 宿舍生活

我們稍晚才選擇宿舍，馬大國際處的老師在選擇前一天才告訴我們手續，以及時差的關係很多宿舍都已經沒有空間了，所以我們差一點流落街頭，但是最終我們到了 namesti miru 這間位於山坡上的宿舍，雖說地處偏遠，但是卻是電車的終點站以及起站處，所以我們不必特別費心記住在哪裡。而我們的房間為四人房有我們三位台灣的女生還有一位俄羅斯社會學的學生，我們房間正對廚房，時常會看到許多學生在廚房大展身手，各國的學生都會在廚房做自己的家鄉菜，我覺得很有趣，重點是大家都很樂於分享自己的料理，我們常常出去裝水都會被迫「分享」這些美食，好像個美食家，也覺得很幸福，像家的感覺，大家都很友善、很友好，但是讓我印象最深刻的是印度人，是對我們最好的，我們剛到就主動跟我們介紹宿舍，告訴我們有那些活動，常常邀請我們參加，大家都是很好的人。

在宿舍除了日常住宿外，也常常看到有學生在外面的走廊聊天與家人講電話，曬太陽，做瑜珈，做手工藝等等，赫然發覺就算是思想開放的國家，也會心細家人，家人、朋友是遠比學業、金錢更重要的存在，在成就層面是跟亞洲差異相當大的存在，比起大眾的思想，他們更覺得「每個人都不一樣」是最重要的，尊重大家的不同；比起大家都有共同的成就，找到自己的價值才是更重要的意義。



## （二）交通與日常

捷克的交通於我來說比台灣方便許多，他們有整合型的交通 app 包含電車、公車、夜間巴士、火車等等是整個捷克整合型的程式，通常我們去學校或是出去玩都是搭乘電車，因此我們選擇買季票。但是買季票卻是一大挑戰，捷克雖說大多的年輕人都會講英文。但是售票處的阿姨們卻不太會說英文，因此我們第一次去詢問時，她跟我們說沒有這種票，但是我們與學伴(buddy)去詢問時卻說有，因此這次我們選擇請學伴給我們捷克的文字直接給阿姨看，才順利成功買到季票。

另外，布爾諾有很多咖啡廳，大概沒有走幾步就會看到一家咖啡廳，所以我常常利用課餘的時間去喝咖啡與吃甜點，咖啡香醇濃郁，甜點也相當好吃，入口即化，價格都不貴，很適合課後小憩一下，值得我們細細品嚐休息，消除一天的疲勞，也因為他們的咖啡廳都位於小巷弄內，空間也很優美安靜，非常適合寫寫明信片讀書的好去處。



左圖為我們俄羅斯室友，人很好，很會唱歌，右圖為與學生妮娜喝咖啡

## 四、 國外實習之影響與效益

### （一）學以致用

本身是學習數位系也有修教育的課程，出國除了可以將所學的專業加以運用，透過教學練習說話的技巧，學習在教學與進度、以及跟學生培養課堂默契，在學習以及樂趣中找到平衡點，最重要的不是學生在課堂上增加的單字量，而是使學生可以順利運用單字與句型，將來可以順利自然地脫口而出這些單字，其實不只是我們教導他們學習，更多的是她告訴了我們一種自由、堅強、自主的信念，是教學相長，互相為師存在的，學生賦予我的不只是快樂，更多的是天真、純潔不受社會化過度污染的靈魂，從小沒有過度的課業、升學壓力，學習是自主性的、探索、發現社會的美好，可以自由選擇自己喜歡的內容學習，不用向亞洲多數的

國家全科的學習，是非常適合學習的環境。

## （二） 拓展眼界，放眼世界

都到捷克想當然必須要趁機會到處遊玩歐洲各個國家，認識更多人，沿途我們去了奧地利維也納、斯洛伐克布拉提斯拉瓦、匈牙利布達佩斯、義大利威尼斯、米蘭、法國巴黎、德國柏林，每個地方都是由我們自己住宿、訂票、找景點、美食、每趟旅行都有讓我們收穫滿滿，看到每個國家不同的文化、連地鐵都有不同的習慣，比起搭飛機或是其他的方式到當地的地方，用當地的方式生活對於我們來說都是一個全新的體驗，不同的感受。

### ● 奧地利維也納

維也納因為距離 Brno，大約 1 小時 30 分鐘，所以無論是要去哪個國家去維也納會比布拉格近很多，所以我們有去維也納的美泉宮 (Schönbrunn Palace)、美景宮 (Schloss Belvedere)，還有聖史蒂芬大教堂 (St. Stephen's Cathedral)，維也納炸肉排 (Schnitzel)，不得不說維也納為音樂之都他們的街道充滿了藝術的氛圍，很乾淨典雅，值得一去，

維也納令我印象特別深刻的景點是聖史蒂芬大教堂她有一個著名的南塔，可以眺望整個維也納得街景，風景優美，但是，爬上南塔時真的如一場噩夢，很高且沒有窗戶，樓梯也很陡峭，所以相當累人跟不舒服，隨時都會與上下樓梯的人擦身而過，但不經一翻寒徹骨，焉得梅花撲鼻香，風景真得相當美麗與漂亮。

### ● 匈牙利布達佩斯

布達佩斯是很多人嚮往的城市，布達與佩斯分別被多瑙河劃開，一直以來我以為是同一區域，其實不然，但是因為剛好我們去的時候是星期天，待的時間也不長，所以我們選擇遊船，看風景，他們的建築真的如同奧匈帝國強盛般壯闊華美，可惜沒有機會上去城堡遊覽，但是遊船一次性地完成所有的景點還是很棒的呢！

另外布達佩斯有全世界最美麗的麥當勞，跟最美麗的咖啡廳，所以我們就進去一探究竟，果真很漂亮，但是咖啡廳的價格就不怎麼美麗了！

### ● 義大利威尼斯、米蘭

威尼斯是許多人的歐洲旅遊清單之一，不得不說真的是也很美，每個島嶼上搭配著徐徐陣陣的海風，很是愜意，然而我們是復活節假期去的，所以島上充斥著許多觀光客，我們也在威尼斯吃著著名的墨魚義大利麵以及提拉米蘇，我覺得都是相當不錯的，只是物價就稍微高了些，但是畢竟是觀光區，稍微高點是可以接受的。

結束威尼斯的旅遊，我們便搭火車到米蘭，在到米蘭前我們是買需要轉車的

票，但我們搭乘的義大利國鐵嚴重誤點，導致在轉車時，只剩下五分鐘，因此我們用力的奔跑才勉強擠上火車，前往米蘭，米蘭不愧是大都市，街道寬廣，然而米蘭相對治安較不好，所以我們選擇入住，比較安全的區域，令我們詫異的是沿路有許多動物的排泄物，相當驚訝。而米蘭大教堂真的相當雄偉壯麗，還有是歷經都修建才完成的巨作，真的令人為之一亮，其他都可說是瑕不掩瑜。

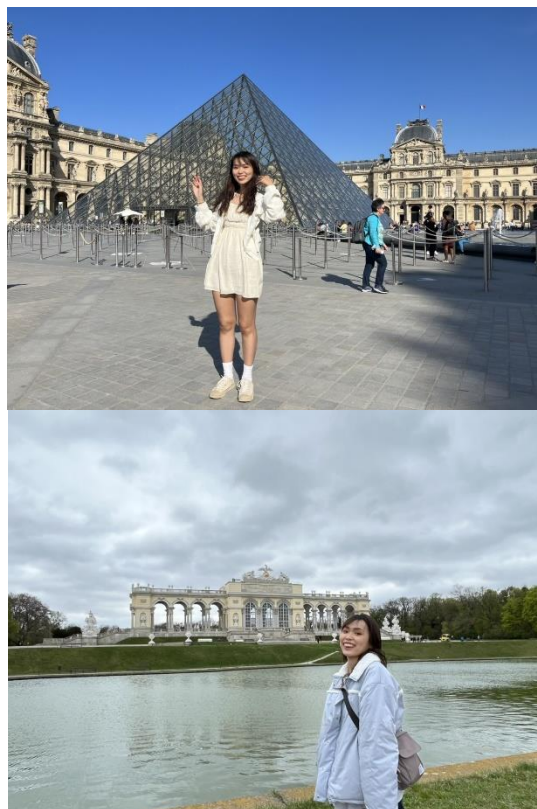
- 法國巴黎

法國巴黎不外乎就是香榭大道、凱旋門、巴黎鐵塔、凡爾賽宮、聖母院等等，雖然是一點庸俗的觀光景點，卻是真的美不勝收，依賽納河走，每一處都可以看到巴黎鐵塔，真的是美不勝收，但是因為疫情的關係，大家不能坐在草地上野餐，但是依偎著鐵塔，真的是相當浪漫以及是個非常悠閒的氛圍。

- 德國柏林

是申請國際學生證進去的，前往柏林的路上我們當成了 10 小時的巴士，也是相當不一樣的體驗，柏林不得不說是一個嚴謹的國家，在交通方面，大家嚴格遵守上下順序，可能是因為二戰緣故，柏林隨處可見柏林圍牆的遺跡，以及相當多跟納粹有關的博物館，看了不禁讓人鼻頭一酸。

令我印象最深刻的故事是，有些猶太人為了避免被受到迫害選擇投靠納粹，變成猶太警察，抓捕猶太人，戰亂之下，沒有人願意一直卑躬屈膝，是大家的難處，但當時也有許多壯志烈士犧牲自己，成全更多小朋友得以逃出，是非常令人欽佩的存在。





分別為義大利威尼斯、法國羅浮宮、匈牙利最美麥當勞、奧地利熊布朗宮、德國布蘭登堡門、斯洛伐克照片

## 五、 感想與建議

短短三個月的歐洲實習，說長不長，很快就結束了，一路上也遇到了許多困難、險阻，但是我們仍然一一擊破，向前邁進，原本是誤打誤撞的我，後來變成真的喜歡上了這些優美、高雅、浪漫的國度；從原本跟學生不熟悉，到慢慢可以敞開心扉聊天；從原本生疏的教學臺風，變的可以逐漸侃侃而談，感謝海外築夢計畫以及老師們讓我有機會可以到歐洲進行實習，使我不用背負較大的金錢壓力，可以安心出國。

剛開始到捷克時人生地不熟，也面臨過各式各樣的挑戰，感到徬徨無助，卻也會增廣自己的眼界。跳脫舒適圈後，仔細探索不一樣的世界會發現自己的渺小與無知，卻激勵著我不斷精進自己變得更好來適應這個環境。經過這次的歐洲實習之後，發現台灣確實有更棒的地方，像是台灣的「小吃」、「早餐店」很多，晚上的夜生活也相當的多，還有較多「24 小時便利超商」，在捷克大約晚上八點就沒有超市，連吃的東西也很少了，晚上更不用說有宵夜，來了才知道台灣的便利性真的很好。

捷克的物價和台灣落差不大，這對於交流生來說是一大好處，再加上布爾諾是大學城，所以在這裡講英文的人數也相較於其他捷克城市來的多，相較於台灣都市化程度高的地方，我卻更喜歡布爾諾的清靜，假日時可以到郊區看看湖畔，欣賞大自然，到捷克布爾諾實習確實是個不錯的選擇，但是我們是第一次與華文系合作，老師溝通方面可能還不太清楚，有點模糊，也期待未來能逐步改善，其餘的部分，學生、環境、教學資源，都是相當豐富的，推薦大家。

能到海外實習使我獲益良多，從沒想過自己有一天能夢想成真到國外交流，親身體驗外國的種種風情，實戰經驗也是讓自己進步成長的最佳催化劑。希望自己的親身經驗可以帶給他人更多的幫助，就上當初我們在各代網站上面找資料時，許多人樂於分享自己的經驗給我們，滴水之恩，湧泉回報。歐洲地大物博，還有很多地方還沒有玩過，未來我一定會再次踏上這片美麗土地。